

<<德语文献中晚清的北京>>

图书基本信息

书名：<<德语文献中晚清的北京>>

13位ISBN编号：9787533459048

10位ISBN编号：7533459040

出版时间：2012-10

出版时间：福建教育出版社

作者：[德国] 艾林波,巴兰德

页数：362

字数：356000

译者：王维江,吕澍

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<德语文献中晚清的北京>>

前言

<<德语文献中晚清的北京>>

内容概要

本书辑译了19世纪下半叶德语外交官、记者、医生、商人、公使夫人等的十三篇北京游记，从中展现晚清时期中国北京的社会世相。

他们对北京的观感，尽管感性但却真实，北京城市建设的变迁、北京市民和外国侨民的面貌、北京官员的面相和思想等都在其中有生动详实的记录。

书稿为充分理解中西文化的差异提供了第一手的文献，有助于拓宽研究的视野，加深对近代北京的理解。

<<德语文献中晚清的北京>>

作者简介

王维江，1963年生于新疆乌鲁木齐，祖籍安徽巢湖。

复旦大学学士、硕士，汉堡大学博士。

现为上海社会科学院历史研究所研究员。

主要从事中国近代史研究，著有《王先谦与“清流”——晚清的政治与学术》（德文版）、《“清流”研究》、《上海的德国文化地图》（第二作者）以及译著《另眼相看——晚清德语文献中的上海》（第一作者）。

吕澍，1963年生于上海，祖籍浙江嵊州。

复旦大学学士。

1985年在上海市哲学社会科学联合会工作，1989年赴法兰克福大学留学，1994年从事国际贸易。

现为自由撰稿人，主要从事德语的学术著作翻译。

著有《另眼相看——晚清德语文献中的上海》（第二作者）和《上海的德国文化地图》（第一作者）。

<<德语文献中晚清的北京>>

书籍目录

引言

- 第一篇 1861：普鲁士东亚外交特使团报告中的北京
- 第二篇 1861：特使艾林波书信中的北京
- 第三篇 1861：商业代表斯庇思游记中的北京
- 第四篇 1861：随船牧师柯艾雅日记中的北京
- 第五篇 1864：领事拉度维茨书信中的北京
- 第六篇 1868：丝绸商人克莱尔游记中的北京
- 第七篇 1861-1893：公使巴兰德回忆录中的北京
- 第八篇 1886：银行家恩司诺经济报告中的北京
- 第九篇 1890-1891：使馆翻译生佛尔克书信中的北京
- 第十篇 1898：记者高德满报道中的北京
- 第十一篇 1888-1889、1894-1895：汉学家福兰阁回忆录中的北京
- 第十二篇 1898：记者海司报道中的北京
- 第十三篇 1900：奥地利公使讷色恩夫人回忆录中的北京

<<德语文献中晚清的北京>>

章节摘录

紧接着巴兰德先生就去了哥士耆伯爵那里，我独自待在一个后院里，看着工人干活，在看门人处值勤的水兵前来报告，一个官员带着大批随从进了院子。

在第一进的房子里，我见到一个年轻人，脸部光圆，穿着精致。

英国和法国大使馆的秘书也来了，随从们挤满了整个院子。

客气地寒暄之后，宾主落座，我让人端上雪茄和香槟，以友好的语气开始了谈话。

这位年轻人自称姓成，是恭亲王的副官。

我也应他之请递上了自己的中文名片，我的身份是被艾林波伯爵认可的使团正式成员。

成面带笑容地解释道，与普鲁士的协约尚未签订，没有协约许可的外国人擅自闯入，是违反中国法律的，况且还以武力占据了一所宅院，所以恭亲王请求我们立即离开首都。

我也同样友好地回答道，我们根据特使的命令行事，我们无权对特使指令的合法性做出判断，在听说这所房子有意出租之后，托人转告房主，我们愿意支付公道的租金，接下来看门人主动接待了我们，把我们的东西搬了进来，还积极帮我们做了很多事情。

我们受命待在北京，就必须听从指令。

如果皇家政府希望我们离开，就应该函商特使，只有得到他的指令，我们才能离开北京。

成不再提强占民房了，这种说法大概他自己也觉得可笑。

但他强调，亲王不能给特使写信，因为所有函件必须经由驻天津的钦差大臣。

他很享受地吸溜着玻璃杯内的饮品，深深地吸吐着烟卷，没有丧失一丝一毫的好心情。

这时巴兰德先生也回来了，他再次强调了我的观点。

我们很客气地解释，我们会留在这里。

成微笑着说，我们肯定会走。

他又问，艾林波伯爵本人是否也要来北京，我们说无法知晓他的决定。

成继续说，恭亲王禁止任何官员接待普鲁士人或接受普鲁士人的信件。

他又问我们来此的目的，我们答以无可奉告。

即使如此，他的好心情仍没有受到影响。

谈话就一直这么来回转着圈。

成显然想要我们平和地离开，但结果并不令人欢欣。

他也没有改变自己客气的要求，友好地微笑着离去，就跟来时一样。

英、法大使馆的两位年轻翻译官尽力维护着谈话的友好气氛。

下午，平安无事。

英国使馆的一些成员前来看望勇敢的普鲁士人，这些普鲁士人竟以一水兵开路，“突袭”了北京城。

接着他们又以自己的经验，给我们提供了一些布置房间的建议。

傍晚，波波夫先生来了，了解成来谈话的情况，他说自己能够想象出中国政府是如何做出错误判断的，这事将带来严重的后果，他们会对使团采取武力步骤。

我们又去布鲁斯先生处吃晚饭，跟英国人一起，在他们漂亮的院子里聊了一晚上。

院子里白天遮上了席子做的顶棚，这样比较凉爽，晚上再将部分席棚卷起，以便通风。

透过席棚的间隙，能够看见星星在天空闪烁，整个院子就像席子做的巨大帐篷。

第二天吃早饭的时候，布鲁斯先生显得若有所思。

他刚刚骑马转了一圈回来，看见北京的卫戍部队在城门前进行实弹演习，这是从来没有过的。

他便上前询问演习的原因，人们告诉他，说是针对普鲁士特使的，因为他未经允许就想来北京。

布鲁斯又说，恭亲王对我们的到来已不高兴，在得到艾林波伯爵也将来北京的消息后，简直怒不可遏，因此他对同时也是内阁首领的文祥尚书进行了严厉的指责，还下了指令，通过关闭城门或其他步骤，必要时甚至使用武力，阻止普鲁士使节进入北京。

无人知晓，中国人是否真会这么干。

布鲁斯觉得，很有这种可能性。

<<德语文献中晚清的北京>>

他认为，从天津申请入京许可，应该成为艾林波伯爵的明智选择。

巴兰德请求布鲁斯先生设身处地为艾林波伯爵想想，这是最后一招，艾林波伯爵无法承受被拒绝的后果，所以只能依据国际法的条款，行使进入首都的权利。

无论如何，还是要避免任何的冲突，所以我们决定，第二天早上，我去半路上迎接伯爵，向他汇报这里的情况——我们以为他已经在路上了。

布鲁斯先生对即将发生的事情还没有表达出明确的看法，为此我请求他再谈一谈。

这位公使先生首先谈起了政治形势：皇帝身边的政要们——也就是促使皇帝外逃的人——只想把外国人赶走。

公使们在北京住上几年只是证明，他们并非海里出生的魔鬼——大多数的中国人一直还这么认为——而是有严格法律意识的人，他们的存在，会给政府带来好处，保证合法贸易的进行，目前的情况就取决于这些能否做到，所以不要提出超出协议规定的要求。

我们一起施加压力，中国政府就极有可能签署我们所期待的协约。

然而，真是这样的话，恭亲王和大臣文祥的地位就会受到威胁，他们的影响力本来是可以扩大交流和发展的。

因此，公使们只有促使亲王接受这样的概念，即普鲁士作为大国，其外交代表的存在将会给中国政府带来好处。

但是，给中国人灌输进去一个新观念，又是遥遥无期的事，所以普鲁士要满足自己的要求，也是没有多大把握的事。

如果艾林波伯爵从天津已给亲王写了信，说他与钦差大臣无法达成一致意见，所以希望与亲王本人商谈，那么，这样的要求，在公使们的支持下，肯定会得到满足的。

从这个意义上说，在天津谈此事，总归是最好的选择。

我回答，在目前处境下，必须得想出别的办法来，因为艾林波伯爵肯定已经在半路上了，不会再往回返。

就这样，大家又轻松地谈了几个钟头，布鲁斯先生虽然表示要帮助我们，却只不过受阻于他的地位和责任。

在未获得中国政府许可的情况下，进入北京的普鲁士特使如何避免被遣返，这才是问题的关键所在。

在拒绝了我的所有提议之后，布鲁斯先生终于答应我：如果艾林波伯爵确实已在路上，可在通州停留一天，从那里给恭亲王撰写一封客气的信函，告知他的到来。

这样布鲁斯先生就可以劝说亲王，拒绝进京是一件非常失礼的事，由此避免被拒绝的情形发生。

只是布鲁斯先生有些担心，艾林波伯爵的信使会不会被放进城来。

<<德语文献中晚清的北京>>

媒体关注与评论

每个城市都有其个性特征，威尼斯有月光，那不勒斯有歌曲，巴黎有喧闹的节奏。

而北京的标志，象征中国首都本性的符号——就是脏。

它是所有表象的真实，所有图景的精髓，所有生命的基础。

若想描绘北京的真实画面，就要给这个城市加以点睛——脏。

——记者高德满 我在与中国政要们长期交往中发现，他们答应的事情，哪怕是‘口头上的。只要是钱能够解决的，就完全可以信赖他们；如果涉及其他方面，比如条约的解释或者交往以及贸易方面的问题，情况就不同了，他们会变成最厉害的诡辩家，简直无可比拟，我见过他们顽强和坚韧地守卫着最站不住脚的观点，如果把这种精神用到别的有价值的事情上该有多好。

——公使巴兰德 腐败存在于所有的官僚阶层。

让公使们感到烦恼的是，虽然中国人给他们提供了服务，但常常又说这种服务是违背法律的。

在北京建立外国大使馆是主权中有主权，这正是北京政府最为害怕之处。

连恭亲王和他的同僚们都密切关注着，以避免皇帝的最高权力受到侵犯，而外国大使馆也联合起来维护自身的权益。

——普鲁士东亚外交特使团

<<德语文献中晚清的北京>>

编辑推荐

艾林波、巴兰德编写的《德语文献中晚清的北京》是“德语文献中的晚清城市”的第二本。全书共分十三篇：前四篇为特使团成员以私人身份在北京游览的相关记录；第五、第七、第十三篇为驻华德国外交官的记录，时间跨度为四十年，直到1900年的庚子之变；其余诸篇是商人、银行家、报刊记者、汉学家来华游历的观感。

<<德语文献中晚清的北京>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>